

Illustration zum Artikel „Untersuchung zur Benutzerfreundlichkeit eine Terminologiedatenbank, Einfach und wirkungsvoll“ von Christin Bartholmai

Eine sehr einfache TBX-Datei für den Term „Auspuffanlage“ könnte folgendermaßen aussehen:

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<!DOCTYPE martif PUBLIC "ISO 12200:1999A//DTD MARTIF core (DXFcV04)//EN" "TBXcdv04.dtd">

<martif type="TBX" xml:lang="en"> Beschreibung des Dateityps und der allgemeinen Dateisprache, in diesem Fall
englisch
  <martifHeader>
    <fileDesc> Beschreibung der Datei
      <titleStmt> Titel der Datei
        <title>Master tbx sample data</title> Titelname
      </titleStmt>
      <sourceDesc> Quellenbeschreibung
        <p>Christin Bartholmai master's thesis</p>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
    <encodingDesc> Codierungsbeschreibung
      <p type="DCSName">SYSTEM "TBXDCSv05b.xml"</p>
    </encodingDesc>
  </martifHeader>
  <text>
    <body>
      <termEntry id="01"> Term ID
        <descripGrp> Beschreibung des Eintrags
          <descrip type="subjectField">transport</descrip> Fachgebiet
          <descrip type="definition">Die Teile an einem normalen PKW(...)</descrip> Definition
          <descrip type="context">In letzter Zeit sind mindestens zwei namhafte Hersteller (...)</descrip> Kontext
          <descrip type="comment">Bei einer Sportauspuffanlage geht es eher darum(...)</descrip> Kommentar
        </descripGrp>
      <langSet xml:lang="de"> Sprachbestimmung für Eintrag
        <nting id="01-de-01"> Indexnummerierung des Eintrags
          <termGrp>
            <term id="01">Auspuffanlage</term> Term
            <termNote type="partOfSpeech">noun</termNote> Wortart
            <termNote type="grammaticalGender">feminine</termNote> Genus
            <termNote type="administrativeStatus">preferredTerm-admn-sts</termNote> Klassifizierung des
Terms, hier als bevorzugt
          </termGrp>
```

```
<transacGrp>
  <transac type="terminologyManagementTransactions">origination</transac> Ersteintrag
  <transacNote type="responsibility">beo</transacNote> Personenkennzeichnung
  <date>20010507T10:57:25Z</date> Zeitstempel
</transacGrp>
<transacGrp>
  <transac type="terminologyManagementTransactions">modification</transac> Änderung
  <transacNote type="responsibility">cbartholmai</transacNote> Personenkennzeichnung
  <date>20010507T10:58:02Z</date> Zeitstempel
</transacGrp>
</ntig>
</langSet>
</body>
</text>
</martif>
```